

Curved space, Covariance, Motion and Quantization

M Apostol

Magurele-Bucharest, December 2007

PART I : The MESSAGE

Fields Today

- 1) Gauge&Symmetries —-Imitation of QElectrodyn
- 2) Geometrization

The Third Way

Principle of Equivalence, Non-Inertial Motion

A "New Deal" in Fields

PART II : MOTION DEPENDS ON OBSERVER

Curved Space

Newton's Law

$$m \frac{dv_\alpha}{dt} = f_\alpha$$

Equivalent with a free motion in a curved space

$$Du^i/ds = \frac{du^i}{ds} + \Gamma_{jk}^i u^j u^k = 0$$

Metric tensor

$$ds^2 = (1 + h)c^2 dt^2 + 2cdtg_\alpha dx^\alpha - dx^\alpha dx^\alpha$$

$$g_{ij} = \begin{pmatrix} 1 + h & g_1 & g_2 & g_3 \\ g_1 & -1 & 0 & 0 \\ g_2 & 0 & -1 & 0 \\ g_3 & 0 & 0 & -1 \end{pmatrix}$$

Basic equation

$$\frac{\partial g_\alpha}{c \partial t} - \frac{1}{2} \cdot \frac{\partial h}{\partial x^\alpha} = f_\alpha / mc^2$$

$$\mathbf{g}(t), h(\mathbf{r})$$

$$f_\alpha = -\partial\varphi/\partial x^\alpha, \quad h = 2\varphi/mc^2$$

(gravitational potential)

For the first time Einstein "suspected the time" (1905)

Curved Spaces: Gauss (~ 1830)

Riemann: *Über die Hypothesen welche der Geometrie zugrunde liegen*, 1854

Grassman, Christoffel, Ricci, Levi-Civita

Klein: *Programm zum Eintritt in die philosophische Fakultät in Erlangen*, 1872

Einstein, Poincare, Minkowski, Sommerfeld, Kottler, Weyl, Hilbert

Motion depends on subjectivity, though a "universal subjectivity" ("inter-subjectivity"?)

Pauli 1921

Covariance; Dirac

Non-Uniform Translation

$$\mathbf{r} = \mathbf{r}' + \mathbf{R}(t') , \quad t = t'$$

$$m \frac{d\mathbf{v}'}{dt'} = \mathbf{f}' - m d\mathbf{V} / dt'$$

Inertial force

$$\mathbf{g} = -\mathbf{V}/c$$

Equivalent with a curved space (**Principle of equivalence**)

Coordinate Transformations

From a flat space to a curved space

$$dx^i = a_j^i dx'^j, \quad dx'^i = b_j^i dx^j, \quad dx_i = b_i^j dx'_j, \quad a_k^i b_j^k = b_k^i a_j^k = \delta_j^i$$

$$ds^2 = \eta_{ij} dx^i dx^j = \eta_{ij} a_k^i a_l^j dx'^k dx'^l$$

$$g_{ij} = \eta_{lm} a_i^l a_j^m, \quad g^{ij} = \eta^{lm} b_l^i b_m^j, \quad \text{where}$$
$$\eta^{lm} = \eta_{lm} (+, - - -)$$

$$dt = \frac{(1+h)dt' + (g + \beta\Delta)dx'/c}{\sqrt{(1+h)((1-\beta^2))}}, \quad dx = \frac{c\beta(1+h)dt' + (\beta g + \Delta)dx'}{\sqrt{(1+h)((1-\beta^2))}}$$

$$\beta = dx/cdt, \Delta = \sqrt{1 + h + g^2}$$

Two frames, relative velocity β , one flat, the other curved

-For $h, g = 0$ - Lorentz transformations

-We put $\beta = V/c = -g$ as before (to give a sense to our curved space)

-We put $h(\mathbf{r})$ and $g(t)$

-We use $h, g \ll 1$, to get corrections to the relativistic motion

-We get

$$dt = (1 + h/2)dt', \quad dx = dx' - cgd t' = dx' + V dt'$$

Life in a curved space

Proper time $d\tau = \sqrt{1 + h} dt$

Distance $ds^2 = c^2(1 + h)[dt + \mathbf{g}d\mathbf{r}/c(1 + h)]^2 - [d\mathbf{r}^2 + (\mathbf{g}d\mathbf{r})^2/(1 + h)]$

or

$$ds^2 = c^2 dt'^2 - dl^2$$

Light propagates along curved geodesics ($ds = 0$) with velocity c

Time is indefinite, $d\tau$ and dt' , depends on path

**PART III : MOTION as a COORDINATE
TRANSFORM; EINSTEIN'S VIEW**

**A GENERALIZED HAMILTON-JACOBI
EQUATION**

General Theory of Motion

- Free motion $t \rightarrow x$; Motion under forces $t \rightarrow x'$
- Had we know $x \rightarrow x'$, *i.e.* a global coordinate transf, we solve the motion
- Einstein's line of thought
- We have not that global coordinate transformation
(cannot get the 10 g_{ij} with four functions; local flat spaces, but axes are different from point to point)
- Our transformations are Local! ($x = (ct, \mathbf{r}), x' = (ct', \mathbf{r}')$, $dx \longleftrightarrow dx'$)

One Exception: Special Theory of Relativity

From rest to motion (principle of inertia, $ds^2 = \text{const}$)

$$x = c\beta\tau/\sqrt{1 - \beta^2}, \quad t = \tau/\sqrt{1 - \beta^2}$$

A vector: momentum $\mathbf{p} = \partial S/\partial \mathbf{r}$, energy $p_0 = E/c = -\partial S/c\partial t$

Apply these transf to this vector

$$\mathbf{p} = \mathbf{v}E/c^2, \quad E = E_0/\sqrt{1 - \beta^2}, \quad E_0 = mc^2$$

Eqs of motion

$$d\mathbf{p}/dt = \mathbf{f}$$

Additional "relativistic" forces ($\sim v^2$)

Hamilton-Jacobi equation $E^2 - c^2 p^2 = m^2 c^4$

$$(\partial S / \partial t)^2 - c^2 (\partial S / \partial \mathbf{r})^2 = m^2 c^4$$

This is the entire theory of special relativity

Hamilton-Jacobi Equation in Curved Space

Motion in curved space

Let $(P_0 = E_0/c, -\mathbf{P})$ be the (cov) momentum of a free motion in the flat space, constant, $P_0^2 - \mathbf{P}^2 = m^2c^2$

Apply the coord transf for our curved space

$$p_0 = (1 + h)p^0 + gp^1 = \sqrt{1 + h} \cdot \frac{P_0 - \beta P_1}{\sqrt{1 - \beta^2}}$$

$$p_1 = gp^0 - p^1 = \frac{(g + \beta\Delta)P_0 - (g\beta + \Delta)P_1}{\sqrt{(1 + h)(1 - \beta^2)}}$$

An integral of motion, already (by using $p_i = mcdu_i/ds$)?
NO! Different x and x' !

Use $P_0^2 - \mathbf{P}^2 = m^2c^2$ for $g = -\beta$

Hamilton-Jacobi Equation in curved space

$$(E - c\mathbf{g}\mathbf{p})^2 - c^2(1 + h + g^2)(p^2 + m^2c^2) = 0$$

or

$$(\partial S/\partial t + c\mathbf{g}\partial S/\partial \mathbf{r})^2 - c^2(1 + h + g^2)[(\partial S/\partial \mathbf{r})^2 + m^2c^2] = 0$$

Euler-Lagrange Motion

The action

$$S = -mc \int ds = -mc^2 \int dt \cdot (1 + h + 2\mathbf{g}\mathbf{v}/c - v^2/c^2)^{1/2} = \int dt \cdot L$$

$$m d\mathbf{p}/dt = \mathbf{F}$$

$$\mathbf{F} = \partial L / \partial \mathbf{r} = -(mc^2/2) \cdot \frac{\partial h / \partial \mathbf{r}}{(1 + h + 2\mathbf{g}\mathbf{v}/c - v^2/c^2)^{1/2}}$$

$$E = \mathbf{p}\mathbf{v} - L = \frac{mc^2(1 + h) + mc\mathbf{v}\mathbf{g}}{(1 + h + 2\mathbf{g}\mathbf{v}/c - v^2/c^2)^{1/2}}$$

We get again the Hamilton-Jacobi equation given before

$$(E - c\mathbf{g}\mathbf{p})^2 - c^2(1 + h + g^2)(p^2 + m^2c^2) = 0$$

Lagrange Motion

$$S = -mc \int ds$$

$$\delta ds^2 = 2ds\delta ds = \delta(g_{ij}dx^i dx^j) = 2g_{ij}dx^i d\delta x^j + dx^i dx^j (\partial g_{ij}/\partial x^k)\delta x^k$$

$$p_i = -\partial S/\partial x^i = mcu_i, \quad p_i = (p_0, -\mathbf{p})$$

Hamilton: $E = -\partial S/\partial t$; it follows $p_0 = -E/c$

Since $p_i p^i = m^2 c^2$, i.e. $g^{ij} p_i p_j = m^2 c^2$ we get again the Hamilton-Jacobi equation in curved space

$$(\partial S/\partial t + cg\partial S/\partial \mathbf{r})^2 - c^2(1+h+g^2)[(\partial S/\partial \mathbf{r})^2 + m^2 c^2] = 0$$

Contravariant metric

$$g^{ij} = \frac{1}{\Delta^2} \begin{pmatrix} 1 & g_1 & g_2 & g_3 \\ g_1 & -\Delta^2 + g_1^2 & g_1 g_2 & g_1 g_3 \\ g_2 & g_1 g_2 & -\Delta^2 + g_2^2 & g_2 g_3 \\ g_3 & g_3 g_1 & g_3 g_2 & -\Delta^2 + g_3^2 \end{pmatrix}$$

Eikonal Equation

-Waves go by $k_i dx^i = -d\Phi$, the eikonal (phase); flat space $k_i = (k_0 = \omega/c, -\mathbf{k})$, frequency and wavevector, $k_i k^i = (\omega/c)^2 - \mathbf{k}^2 = 0$; straight line, $\Phi = -\omega t + \mathbf{k}\mathbf{r}$; geometric optics

-Since $k_i k^i = g^{ij} k_i k_j = 0$ we get the eikonal equation in curved space

$$(\partial\Phi/\partial t + cg\partial\Phi/\partial\mathbf{r})^2 - c^2(1 + h + g^2)(\partial\Phi/\partial\mathbf{r})^2 = 0$$

-Solve it!

-neglect g^2

-first term does not depend on the time t (the second doesn't!)

$$\partial\Phi/c\partial t + g\partial\Phi/\partial\mathbf{r} = -\omega_0/c$$

where ω_0 the frequency in the flat space; in addition

$$(\partial\Phi/\partial\mathbf{r})^2 = k^2 = \frac{1}{1+h} \cdot (\omega_0/c)^2 = \frac{1}{1+h} \cdot k_0^2$$

-It follows

$$\partial\Phi/c\partial t = -\omega_0/c - \mathbf{g}\mathbf{k}_0$$

-What we measure? We measure the local, proper-time frequency

$$\omega/c = -\partial\Phi/c\partial\tau = -\frac{1}{\sqrt{1+h}} \cdot \partial\Phi/c\partial t = \frac{1}{\sqrt{1+h}} \cdot \omega_0/c + \mathbf{g}\mathbf{k}_0$$

-Therefore a shift in frequency

$$\Delta\omega/\omega_0 = -h/2 + c\mathbf{g}\mathbf{k}_0/\omega_0$$

First term - the **red shift**; second term - **Doppler effect** (long)

-Time-dependent part of the eikonal: $\Phi_t(t) = -\omega_0 t + \mathbf{k}_0 \mathbf{R}(t)$: a translation, as expected

-The path? $(\partial\Phi/\partial\mathbf{r})^2 = (1 - h)k_0^2$

-Write it in spherical coordinates; separate variables by $\Phi = \Phi_r(r) + M\varphi$, M a constant; $\partial\Phi/\partial M = \text{const}$ gives the equation of the trajectory (M is a generalized coordinate, its momentum is constant)

The **deflection angle** (distance M/k_0)

$$\Delta\varphi = -(k_0^2/2) \int_{\infty}^r dr \cdot \frac{h \cdot M/r^2}{(k_0^2 - M^2/r^2)^{3/2}}$$

(4 times smaller than in grav field of a point mass; our metric is not that metric!)

PART IV : QUANTIZATION

BASIC CHANGES

Quantization

What are we doing?

**Nothing Good (though NEW), even WORSE
than before**

Because it is bad to solve for a non-inertial motion; we just solve for an inertial frame and do the translation (for instance, the Ham-Jac eq is solved with h for Mercury's perihelia precession; then apply the translation, etc)

This is perfectly true for classical motion with trajectory

**Things Change Fundamentally for the Quantal
Motion**

Quantization

$$S = -i\hbar \ln \psi; E \rightarrow i\hbar \partial / \partial t, \mathbf{p} \rightarrow -i\hbar \partial / \partial \mathbf{r}$$

No trajectory, wavefunction ψ

No determined physical quantities (E, \mathbf{p}) (operators)

Means and deviations: statistical meaning

$|\psi|^2$ density of probability (conservation)

Apply this procedure to the Ham-Jac eq $E^2 - c^2 p^2 = m^2 c^2$

Get the **Klein-Gordon equation**

$$\partial^2\psi/\partial t^2 - c^2\partial^2\psi/\partial\mathbf{r}^2 + (m^2c^4/\hbar^2)\psi = 0$$

Troubles: the conserved quantity is $\psi^*(\partial\psi/\partial t) - (\partial\psi^*/\partial t)\psi$, both positive and negative (due to negative energies $E = -\sqrt{p^2c^2 + m^2c^4}$)- nonsense

Dirac: $i\hbar\partial\psi/\partial t = (\alpha c\mathbf{p} + \beta mc^2)\psi$, matrices α and β ; get a probability, but ψ is a spinor; so, the question remains for the Klein-Gordon eq

Approximate Klein-Gordon equation

Apply the quantization to the Ham-Jac eq in curved space

$$(E - c\mathbf{g}\mathbf{p})^2 - c^2(1 + h)(\mathbf{p}^2 + m^2c^2) = 0$$

(neglecting g^2)

Troubles: $1 + h$ does not commute with $\mathbf{p}^2 + m^2c^2$, ambiguities

We may transfer it to the *lhs* as $1/(1 + h)$, and neglect the gh -commutator

Get then an approx Klein-Gordon eq in curved space

$$(i\hbar\partial/\partial t - c\mathbf{g}\mathbf{p})^2\psi - c^2(1 + h)(p^2 + m^2c^2)\psi = 0$$

Still troubles, since we do not know where to put $1 + h$ with respect to $p^2 + m^2c^2$

However, in the non-relativistic limit this ambiguity does not matter, and we get the Schrodinger equation (recall $h = 2\varphi/mc^2$)

$$i\hbar\partial\psi/\partial t = H\psi = (mc^2 + p^2/2m + \varphi)\psi + c\mathbf{g}\mathbf{p}\psi$$

The Fundamental Fact

The eigenstates are no more conserved due to the non-uniform translation

We get quantal transition

An observer in a non-uniform translation sees quantal transitions

Essential thing: do not conserve the momentum; the presence of the external potential φ (i.e. \hbar) is essential

The approximate Klein-Gordon eq can be solved by pert theory

$$(i\hbar\partial/\partial t - c\mathbf{g}\mathbf{p})^2\psi - c^2(1 + h)(p^2 + m^2c^2)\psi = 0$$

Define $H^2 = c^2(1 + h)(p^2 + m^2c^2)$, solve in the first order, get $E^2 = (1 + \bar{h})(p^2c^2 + m^2c^4)$, the wavefunctions $\varphi(\mathbf{p})$ -plane waves plus a weak admixture of plane waves (due to h); then we have $(i\hbar\partial/\partial t - c\mathbf{g}\mathbf{p})\psi = E\psi$

Get the transition amplitude

$$-(i/\hbar) \int dt \cdot e^{-i[E(p) - E(p')]t/\hbar} c\mathbf{g}\mathbf{p}_{\mathbf{p}'\mathbf{p}}$$

Conclusion: we do have quantal transitions!

Restricting to the first-order of the perturbation theory we get also a Dirac equation

$$(i\hbar\partial/\partial t - c\mathbf{g}\mathbf{p})\psi = (\alpha c\mathbf{p} + \beta mc^2)\psi$$

with leads to the same conclusion

A "profound" argument

Let our eq be

$$(\partial/\partial t + c\mathbf{g}\partial/\partial\mathbf{r})^2\psi - c^2(1+h)[\partial^2\psi/\partial\mathbf{r}^2 - (m^2c^2/\hbar^2)\psi] = 0$$

like above

Fourier transform; a homogeneous matrixial equations in labels (ω, \mathbf{k}) ; solve it by zeroing the determinant; get the eigenvalues; they are labelled by points (ω, \mathbf{k}) conveniently ordered; consequently, the eigenvalues are useless, they do not provide an algebraic relationship between ω and \mathbf{k}

That means that for an ω we have many \mathbf{k} and for a \mathbf{k} we have many ω

That means that the plane waves scatter both in ω and in \mathbf{k}

That means that the quantization with plane waves is the only way to understand such solutions of the 2nd order diff eqs, and more, we have for them a statistical meaning; this is **The Quantal Fields Theory!**

**PART V : FIELDS; HOW THEY ARE and What
THEY DO in a CURVED SPACE**

Fields

Cannot forget that the above Klein-Gordon or Dirac equations in curved space are only approximate

Way out: The Fields!

Real Scalar Field (general note: covariant derivative)

$$S = \int dx^0 d\mathbf{r} \sqrt{-g} \cdot [(\partial_i \psi)(\partial^i \psi) + (m^2 c^2 / \hbar^2) \psi^2]$$

Eqs of motion

$$(i\hbar \partial / \partial t - c \mathbf{g} \mathbf{p})^2 \psi - c^2 (1 + h) (p^2 + m^2 c^2) \psi + (i\hbar c^2 / 2) (\partial h / \partial \mathbf{r}) \mathbf{p} \psi = 0$$

This is the real Klein-Gordon equation in curved space

Note the additional interacting term $(\partial h / \partial \mathbf{r}) \mathbf{p}$

Supports a similar treatment with the perturbation theory; same conclusion: quantal transitions

(Note: compare it with the KG eq in an electromagnetic field)

$$(i\hbar\partial/\partial t - e\varphi)^2\psi - c^2[(i\hbar\partial/\partial\mathbf{r} + e\mathbf{A}/c)^2 + m^2c^2]\psi = 0$$

Quite different! (Gauge fields!)

The Hamiltonian of the Real Scalar Field

Quantization by $\Pi = \partial L/\partial(\partial\psi/\partial t)$, Hamiltonian by $\Pi(\partial\psi/\partial t) - L$, the Lagrangian in $S = \int dt \cdot L$

$$H = H_0 + H_{1h} + H_{1g}$$

$$\begin{aligned}
H_0 &= \int d\mathbf{r} \cdot \left[c^2 \Pi^2 / 4 + (\partial\psi / \partial\mathbf{r})^2 + (m^2 c^2 / \hbar^2) \psi^2 \right] = \\
&= \sum_{\mathbf{p}} (\varepsilon / 2) (a_{\mathbf{p}} a_{\mathbf{p}}^\dagger + a_{\mathbf{p}}^\dagger a_{\mathbf{p}})
\end{aligned}$$

$$H_{1h} = \int d\mathbf{r} \cdot (\sqrt{1 + \hbar} - 1) \left[c^2 \Pi^2 / 4 + (\partial\psi / \partial\mathbf{r})^2 + (m^2 c^2 / \hbar^2) \psi^2 \right]$$

$$\begin{aligned}
H_{1g} &= -(c/2) \int d\mathbf{r} \cdot [\Pi(\mathbf{g} \partial\psi / \partial\mathbf{r}) + (\mathbf{g} \partial\psi / \partial\mathbf{r}) \Pi] = \\
&= -(c/2) \sum_{\mathbf{p}} (\mathbf{g} \mathbf{p}) (a_{\mathbf{p}} a_{\mathbf{p}}^\dagger + a_{\mathbf{p}}^\dagger a_{\mathbf{p}})
\end{aligned}$$

Systematic perturbation theory; scattering in the hg -order ($\varepsilon = \sqrt{p^2 c^2 + m^2 c^4}$)

Electromagnetic Field. Photons

$$S = -(1/16\pi c) \int dx^0 d\mathbf{r} \cdot \sqrt{-g} F_{ij} F^{ij}$$

$$F_{ij} = \partial_i A_j - \partial_j A_i; \quad \partial_i F_{jk} + \partial_j F_{ki} + \partial_k F_{ij} = 0 \text{ (free Maxwell eqs)}$$

$$\text{Interacting Maxwell eqs } \partial_j(\sqrt{-g} F^{ij}) = 0$$

$$\text{div}[(\mathbf{E} + \mathbf{g} \times \mathbf{B})/\Delta] = \text{div}\mathbf{D} = 0$$

$$\frac{\partial}{c\partial t}[(\mathbf{E} + \mathbf{g} \times \mathbf{B})/\Delta] = \text{curl}[\Delta\mathbf{B} + \mathbf{g} \times \mathbf{E}/\Delta]$$

Perturbation theory; scattering, both in \mathbf{k} and ω

The Hamiltonian of the Photons

$$\begin{aligned} S &= (1/8\pi) \int dt d\mathbf{r} \cdot \Delta(\mathbf{D}^2 - \mathbf{B}^2) = \\ &= (1/8\pi) \int dt d\mathbf{r} \cdot (1/\Delta)(\mathbf{E}^2 + 2\mathbf{E}(\mathbf{g} \times \mathbf{B}) - \Delta^2 \mathbf{B}^2) \end{aligned}$$

$$H = H_0 + H_{1h} + H_{1g}$$

$$H_0 = \int d\mathbf{r} \cdot (c^2 \Pi^2 / 4 + B^2) = \sum_{\alpha \mathbf{p}} (\varepsilon / 2) (a_{\alpha \mathbf{p}}^+ a_{\alpha \mathbf{p}} + a_{\alpha \mathbf{p}} a_{\alpha \mathbf{p}}^+)$$

$$H_{1h} = \int d\mathbf{r} \cdot (\sqrt{1+h} - 1) (c^2 \Pi^2 / 4 + B^2)$$

$$H_{1g} = - \sum_{\alpha\mathbf{p}} (\mathbf{g}\mathbf{p}/2) (a_{\alpha\mathbf{p}}^{\dagger} a_{\alpha\mathbf{p}} + a_{\alpha\mathbf{p}} a_{\alpha\mathbf{p}}^{\dagger})$$

Systematic theory of perturbations ($\varepsilon = cp = c\hbar k$)

Photons are scattered in frequency, as a consequence of a non-uniform translation, when in an external field (like a static grav field)

Other Fields. Quantum Gravity

Similar for other fields (spin-1/2 Dirac field) (technically more cumbersome; vierbeins)

Gravitons; quantized (with troubles); moving in a curved space $S = \int dx^0 d\mathbf{r} \cdot \sqrt{-g} R$; $g = g_0 + \delta g$, background and gravitons; scattering of gravitons, *i.e.* of the space-time, on space-time, *i.e.* on matter or on the non-inertial motion

**PART VI : OTHER non-INERTIAL MOTIONS
and MISCELLANEA; CONCLUSIONS**

Rotations

$$d\mathbf{r}' = d\mathbf{r} + (\boldsymbol{\Omega} \times \mathbf{r}) dt$$

$$d\mathbf{v} = d\mathbf{v} + (\dot{\boldsymbol{\Omega}} \times \mathbf{r}) dt + 2(\boldsymbol{\Omega} \times \mathbf{v}) dt + [\boldsymbol{\Omega} \times (\boldsymbol{\Omega} \times \mathbf{r})] dt$$

Non-uniform rotation, Coriolis, centrifugal

$$\begin{aligned} H &= mv^2/2 - m(\boldsymbol{\Omega} \times \mathbf{r})^2/2 + \varphi = p^2/2m - \boldsymbol{\Omega}(\mathbf{r} \times \mathbf{p}) + \varphi = \\ &= p^2/2m - \boldsymbol{\Omega}\mathbf{L} + \varphi \end{aligned}$$

No Coriolis, no centrifugal; just \mathbf{L} we may neglect $\boldsymbol{\Omega}^2$

The above coordinate transformation gives the metric

$$g_{ij} = \begin{pmatrix} 1 + h & g_1 & g_2 & g_3 \\ g_1 & -1 & 0 & 0 \\ g_2 & 0 & -1 & 0 \\ g_3 & 0 & 0 & -1 \end{pmatrix}$$

with

$$\mathbf{g} = -\boldsymbol{\Omega} \times \mathbf{r}/c$$

as before

Two distinctions: $g(t, \mathbf{r})$

$$\Omega r/c \ll 1$$

Coupling through the angular momentum \mathbf{L}

Conclusions

Non-inertial motion (for instance of the observer) produces quantal transitions in the presence of an external field

The coupling is through momentum \mathbf{p} for translations or through the angular momentum \mathbf{L} for rotations; so, the external field must not conserve these quantities

For instance, photons in a static gravitational field are scattered toward the blue (the blue shift) while seen from a non-uniform translation (or rotation)

Relation to the Unruh effect - quite distinct (the observer in the U effect sees its own motion as a bath of photons)

Another more practical **Conclusion:**

The quantization in curved spaces has no meaning or it has the meaning given here